

**ΠΡΑΞΗ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΣΑΒΟΝΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΙΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ**

Κατάλογος άρθρων

Κεφάλαιο I:	Εισαγωγικές και γενικές διατάξεις
Άρθρο 1:	Συντετμημένες εκφράσεις
Άρθρο 2:	Αντικείμενο
Άρθρο 3:	Αρμόδια αρχή
Άρθρο 4:	Διεθνές Μητρώο
Κεφάλαιο II:	Αίτηση και διεθνής καταχώριση
Άρθρο 5:	Αίτηση
Άρθρο 6:	Διεθνής καταχώριση
Άρθρο 7:	Τέλη
Άρθρο 8:	Περίοδος ισχύος των διεθνών καταχωρίσεων
Κεφάλαιο III:	Προστασία
Άρθρο 9:	Δέσμευση για την παροχή προστασίας
Άρθρο 10:	Προστασία βάσει της νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών και άλλων πράξεων
Άρθρο 11:	Προστασία σχετικά με τις καταχωρισμένες ονομασίες προέλευσης και γεωγραφικές ενδείξεις
Άρθρο 12:	Προστασία από το να καταστούν κοινές
Άρθρο 13:	Εγγυήσεις σχετικά με άλλα δικαιώματα
Άρθρο 14:	Διαδικασίες εκτέλεσης και μέσα έννομης προστασίας
Κεφάλαιο IV:	Άρνηση και άλλες ενέργειες σχετικά με τη διεθνή καταχώριση
Άρθρο 15:	Άρνηση
Άρθρο 16:	Ανάκληση άρνησης
Άρθρο 17:	Μεταβατική περίοδος
Άρθρο 18:	Κοινοποίηση παροχής προστασίας
Άρθρο 19:	Ακύρωση
Άρθρο 20:	Τροποποιήσεις και άλλες εγγραφές στο Διεθνές Μητρώο
Κεφάλαιο V:	Διοικητικές διατάξεις
Άρθρο 21:	Συμμετοχή στην Ένωση της Λισαβόνας
Άρθρο 22:	Συνέλευση της ειδικής ένωσης
Άρθρο 23:	Διεθνές Γραφείο
Άρθρο 24:	Δημοσιονομικές διατάξεις
Άρθρο 25:	Εκτελεστικός κανονισμός
Κεφάλαιο VI:	Αναθεώρηση και τροποποίηση
Άρθρο 26:	Αναθεώρηση
Άρθρο 27:	Τροποποίηση ορισμένων άρθρων από τη Συνέλευση
Κεφάλαιο VII:	Τελικές διατάξεις
Άρθρο 28:	Συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης
Άρθρο 29:	Ημερομηνία έναρξης ισχύος των επικυρώσεων και των προσχωρήσεων
Άρθρο 30:	Απαγόρευση επιφυλάξεων

- Άρθρο 31: Εφαρμογή της Συμφωνίας της Λισαβόνας και της Πράξης του 1967
Άρθρο 32: Καταγγελία
Άρθρο 33: Γλώσσες της παρούσας Πράξης και υπογραφή
Άρθρο 34: Θεματοφύλακας

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Εισαγωγικές και γενικές διατάξεις

Άρθρο 1

Συντετμημένες εκφράσεις

Για τους σκοπούς της παρούσας Πράξης, εκτός αν ρητά ορίζεται άλλως:

- (i.) «Συμφωνία της Λισαβόνας»: η Συμφωνία της Λισαβόνας σχετικά με την προστασία των ονομασιών προέλευσης και τη διεθνή καταχώρισή τους, της 31ης Οκτωβρίου 1958·
- (ii.) «Πράξη του 1967»: η Συμφωνία της Λισαβόνας όπως αναθεωρήθηκε στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967 και τροποποιήθηκε στις 28 Σεπτεμβρίου 1979·
- (iii.) «παρούσα Πράξη»: η Συμφωνία της Λισαβόνας σχετικά με τις ονομασίες προέλευσης και τις γεωγραφικές ενδείξεις, όπως θεσπίζεται με την παρούσα Πράξη·
- (iv.) «εκτελεστικός κανονισμός»: ο εκτελεστικός κανονισμός που αναφέρεται στο άρθρο 25·
- (v.) «Σύμβαση των Παρισίων»: η σύμβαση των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας, της 20ής Μαρτίου 1883, όπως αναθεωρήθηκε και τροποποιήθηκε·
- (vi.) «ονομασία προέλευσης»: ονομασία που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 σημείο i)·
- (vii.) «γεωγραφική ένδειξη»: ένδειξη που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 σημείο ii)·
- (viii.) «Διεθνές Μητρώο»: το Διεθνές Μητρώο που τηρείται από το Διεθνές Γραφείο σύμφωνα με το άρθρο 4 ως η επίσημη συλλογή δεδομένων για τις διεθνείς καταχωρίσεις ονομασιών προέλευσης και γεωγραφικών ενδείξεων, ανεξάρτητα από το μέσο τήρησής τους·
- (ix.) «διεθνής καταχώριση»: διεθνής καταχώριση που καταγράφεται στο Διεθνές Μητρώο·
- (x.) «αίτηση»: αίτηση για διεθνή καταχώριση·
- (xi.) «καταχωρισμένη»: εγγεγραμμένη στο Διεθνές Μητρώο σύμφωνα με την παρούσα Πράξη·
- (xii.) «γεωγραφική περιοχή προέλευσης»: γεωγραφική περιοχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2·
- (xiii.) «διασυνοριακή γεωγραφική περιοχή»: γεωγραφική περιοχή η οποία βρίσκεται σε, ή καλύπτει, συνορεύοντα συμβαλλόμενα μέρη·
- (xiv.) «συμβαλλόμενο μέρος»: κάθε κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση που είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης·
- (xv.) «συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης»: το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο βρίσκεται η γεωγραφική περιοχή προέλευσης ή τα συμβαλλόμενα μέρη στα οποία βρίσκεται η διασυνοριακή γεωγραφική περιοχή προέλευσης·
- (xvi.) «αρμόδια αρχή»: οντότητα η οποία ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3·
- (xvii.) «δικαιούχοι»: τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που δικαιούνται βάσει της νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης να χρησιμοποιήσουν την ονομασία προέλευσης ή τη γεωγραφική ένδειξη·
- (xviii.) «διακυβερνητική οργάνωση»: διακυβερνητική οργάνωση που επιτρέπεται να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 1 σημείο iii)·
- (xix.) «Οργανισμός»: ο Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας·
- (xx.) «Γενικός Διευθυντής»: ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού·
- (xxi.) «Διεθνές Γραφείο»: το Διεθνές Γραφείο του Οργανισμού·

Άρθρο 2

Αντικείμενο

- (1) [Ονομασίες προέλευσης και γεωγραφικές ενδείξεις] Η Παρούσα πράξη εφαρμόζεται όσον αφορά:
- (i.) κάθε ονομασία η οποία προστατεύεται στο συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης και αποτελείται από την ονομασία γεωγραφικής περιοχής ή περιέχει την ονομασία αυτή, ή άλλη ονομασία που είναι γνωστό ότι αναφέρεται στην εν λόγω περιοχή, η οποία χρησιμοποιείται για να προσδιορίσει ένα προϊόν ως προερχόμενο από την εν λόγω γεωγραφική περιοχή, στις περιπτώσεις στις οποίες η ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά του προϊόντος οφείλονται αποκλειστικά ή κατά κύριο λόγο στο γεωγραφικό περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένων των φυσικών και ανθρώπινων παραγόντων, και η οποία έχει προσδώσει στο προϊόν τη φήμη του, καθώς και
 - (ii.) κάθε ένδειξη η οποία προστατεύεται στο συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης και αποτελείται από την ονομασία γεωγραφικής περιοχής ή περιέχει την ονομασία αυτή, ή άλλη ένδειξη που είναι γνωστό ότι αναφέρεται στην εν λόγω περιοχή, η οποία χρησιμοποιείται για να δηλωθεί ένα προϊόν ως προερχόμενο από την εν λόγω γεωγραφική περιοχή, στις περιπτώσεις στις οποίες μια συγκεκριμένη ποιότητα, φήμη ή άλλο χαρακτηριστικό του προϊόντος αποδίδονται κατά κύριο λόγο στη γεωγραφική του προέλευση.
- (2) [Γεωγραφικές περιοχές προέλευσης] Μια γεωγραφική περιοχή προέλευσης η οποία περιγράφεται στην παράγραφο 1 μπορεί να αποτελείται από το σύνολο του εδάφους του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης ή από μια περιοχή, τοποθεσία ή τόπο του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης. Τούτο δεν αποκλείει την εφαρμογή της παρούσας Πράξης σε μια γεωγραφική περιοχή προέλευσης, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1, η οποία αποτελείται από μια διασυνοριακή γεωγραφική περιοχή ή μέρος αυτής.

Άρθρο 3

Αρμόδια αρχή

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει την οντότητα που είναι υπεύθυνη για τη διοικητική διαχείριση της παρούσας Πράξης στο έδαφός του και για την επικοινωνία με το Διεθνές Γραφείο στο πλαίσιο της παρούσας Πράξης και του εκτελεστικού κανονισμού. Το συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας της εν λόγω αρμόδιας αρχής στο Διεθνές Γραφείο, όπως ορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό.

Άρθρο 4

Διεθνές Μητρώο

Το Διεθνές Γραφείο τηρεί Διεθνές Μητρώο στο οποίο καταγράφονται οι διεθνείς καταχωρίσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με την παρούσα Πράξη, τη Συμφωνία της Λισαβόνας και την Πράξη του 1967, ή σύμφωνα και με τις δύο, καθώς και τα δεδομένα που αφορούν τις εν λόγω διεθνείς καταχωρίσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Αίτηση και διεθνής καταχώριση

Άρθρο 5

Αίτηση

- (1) [Τόπος υποβολής] Οι αιτήσεις υποβάλλονται στο Διεθνές Γραφείο.
- (2) [Υποβολή αίτησης από αρμόδια αρχή] Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η αίτηση διεθνούς καταχώρισης ονομασίας προέλευσης ή γεωγραφικής ένδειξης υποβάλλεται από την αρμόδια αρχή εξ ονόματος:
- (i.) των δικαιούχων· ή
 - (ii.) ενός φυσικού ή νομικού προσώπου που νομιμοποιείται βάσει της νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης να διεκδικήσει τα δικαιώματα των δικαιούχων ή άλλα δικαιώματα στην ονομασία προέλευσης ή τη γεωγραφική ένδειξη.
- (3) [Υποβολή αίτησης απευθείας]
- a) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, αν η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης το επιτρέπει, η αίτηση μπορεί να υποβληθεί από τους δικαιούχους ή από φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 σημείο ii).

- β) Το στοιχείο α) εφαρμόζεται με την επιφύλαξη δήλωσης του συμβαλλόμενου μέρους ότι η νομοθεσία του το επιτρέπει. Η εν λόγω δήλωση μπορεί να υποβληθεί από το συμβαλλόμενο μέρος κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησής του ή σε μεταγενέστερο χρόνο. Στις περιπτώσεις στις οποίες η δήλωση υποβάλλεται κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης, παράγει αποτελέσματα από την έναρξη ισχύος της παρούσας Πράξης για το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος. Στις περιπτώσεις στις οποίες η δήλωση υποβάλλεται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Πράξης για το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, παράγει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της δήλωσης από τον Γενικό Διευθυντή.
- (4) [Δυνατότητα υποβολής κοινής αίτησης στην περίπτωση διασυνοριακής γεωγραφικής περιοχής] Στην περίπτωση που η γεωγραφική περιοχή προέλευσης συνιστά διασυνοριακή γεωγραφική περιοχή, τα συνορεύοντα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, βάσει της συμφωνίας τους, να υποβάλουν αίτηση από κοινού, μέσω αρμόδιας αρχής που έχουν ορίσει από κοινού.
- (5) [Υποχρεωτικό περιεχόμενο] Ο εκτελεστικός κανονισμός ορίζει τα υποχρεωτικά στοιχεία που πρέπει να περιλαμβάνει η αίτηση, πέραν εκείνων που διευκρινίζονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3.
- (6) [Προαιρετικό περιεχόμενο] Ο εκτελεστικός κανονισμός μπορεί να ορίζει τα προαιρετικά στοιχεία που μπορεί να περιλαμβάνει η αίτηση.

Άρθρο 6

Διεθνής καταχώριση

- (1) [Επίσημη εξέταση από το Διεθνές Γραφείο] Μόλις λάβει την αίτηση διεθνούς καταχώρισης ονομασίας προέλευσης ή γεωγραφικής ένδειξης με την προσήκουσα μορφή, όπως ορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό, το Διεθνές Γραφείο καταχωρίζει την ονομασία προέλευσης, ή τη γεωγραφική ένδειξη, στο Διεθνές Μητρώο.
- (2) [Ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης] Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης είναι η ημερομηνία κατά την οποία το Διεθνές Γραφείο έλαβε την αίτηση.
- (3) [Ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης στην περίπτωση που τα στοιχεία είναι ελλιπή] Στις περιπτώσεις στις οποίες η αίτηση δεν περιέχει το σύνολο των ακόλουθων στοιχείων:
- (i.) τα στοιχεία της αρμόδιας αρχής ή, στην περίπτωση του άρθρου 5 παράγραφος 3, του αιτούντος ή των αιτούντων·
 - (ii.) τα στοιχεία των δικαιούχων και, κατά περίπτωση, του φυσικού ή νομικού προσώπου που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 σημείο ii)·
 - (iii.) την ονομασία προέλευσης, ή τη γεωγραφική ένδειξη, για την οποία ζητείται διεθνής καταχώριση·
 - (iv.) το προϊόν ή τα προϊόντα τα οποία αφορά η ονομασία προέλευσης ή η γεωγραφική ένδειξη·
- ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης είναι η ημερομηνία κατά την οποία το Διεθνές Γραφείο έλαβε τα τελευταία στοιχεία που έλειπαν.
- (4) [Δημοσίευση και κοινοποίηση των διεθνών καταχωρίσεων] Το Διεθνές Γραφείο δημοσιεύει κάθε διεθνή καταχώριση και την κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή κάθε συμβαλλόμενου μέρους χωρίς καθυστέρηση.
- (5) [Ημερομηνία έναρξης ισχύος της διεθνούς καταχώρισης]
- α) Με την επιφύλαξη του στοιχείου β), η καταχωρισμένη ονομασία προέλευσης ή γεωγραφική ένδειξη προστατεύεται, σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος που δεν αρνήθηκε προστασία σύμφωνα με το άρθρο 15, ή το οποίο απέστειλε στο Διεθνές Γραφείο κοινοποίηση χορήγησης προστασίας σύμφωνα με το άρθρο 18, από την ημερομηνία της διεθνούς καταχώρισης.
 - β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, με δήλωσή του, να γνωστοποιήσει στον Γενικό Διευθυντή ότι, σύμφωνα με την εθνική ή περιφερειακή του νομοθεσία, μια καταχωρισμένη ονομασία προέλευσης ή γεωγραφική ένδειξη προστατεύεται από μια ημερομηνία που αναφέρεται στη δήλωση. Ωστόσο, η εν λόγω ημερομηνία δεν είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας για την άρνηση που προβλέπεται στον εκτελεστικό κανονισμό σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο α).

Άρθρο 7

Τέλη

- (1) [Τέλος διεθνούς καταχώρισης] Η διεθνής καταχώριση κάθε ονομασίας προέλευσης, και κάθε γεωγραφικής ένδειξης, υπόκειται στην καταβολή του τέλους που ορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό.
- (2) [Τέλη για άλλες εγγραφές στο Διεθνές Μητρώο] Ο εκτελεστικός κανονισμός ορίζει τα τέλη που πρέπει να καταβληθούν όσον αφορά άλλες εγγραφές στο Διεθνές Μητρώο και για την παροχή αποσπασμάτων, βεβαιώσεων ή άλλων πληροφοριών σχετικά με το περιεχόμενο της διεθνούς καταχώρισης.
- (3) [Μειώσεις στα τέλη] Η Συνέλευση θεσπίζει μειωμένα τέλη όσον αφορά ορισμένες διεθνείς καταχωρίσεις ονομασιών προέλευσης και ορισμένες διεθνείς καταχωρίσεις γεωγραφικών ενδείξεων, και ιδίως εκείνες που αφορούν συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης το οποίο είναι αναπτυσσόμενη χώρα ή λιγότερο ανεπτυγμένη χώρα.
- (4) [Ατομικό τέλος]
 - α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, με δήλωσή του, να γνωστοποιήσει στον Γενικό Διευθυντή ότι η προστασία που συνεπάγεται η διεθνής καταχώριση επεκτείνεται σε αυτό μόνον εφόσον καταβληθεί τέλος για την κάλυψη του κόστους της επί της ουσίας εξέτασης της διεθνούς καταχώρισης. Το ποσό του εν λόγω ατομικού τέλους προσδιορίζεται στη δήλωση και μπορεί να τροποποιηθεί σε περαιτέρω δηλώσεις. Το εν λόγω ποσό δεν μπορεί να είναι υψηλότερο από το ισοποσο του ποσού που απαιτείται σύμφωνα με την εθνική ή περιφερειακή νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους, το οποίο μειώνεται από τις οικονομίες που συνεπάγεται η διεθνής διαδικασία. Επιπρόσθετα, το συμβαλλόμενο μέρος δύναται, με δήλωσή του, να γνωστοποιήσει στον Γενικό Διευθυντή ότι απαιτεί διοικητικό τέλος σχετικά με τη χρήση της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης από τους δικαιούχους στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.
 - β) Η μη καταβολή του ατομικού τέλους έχει ως αποτέλεσμα, σύμφωνα με τον εκτελεστικό κανονισμό, την παραίτηση από την προστασία στο συμβαλλόμενο μέρος που απαιτεί την καταβολή του τέλους.

Άρθρο 8

Περίοδος ισχύος των διεθνών καταχωρίσεων

- (1) [Εξάρτηση] Οι διεθνείς καταχωρίσεις έχουν απεριόριστη ισχύ, υπό την έννοια ότι η προστασία μιας καταχωρισμένης ονομασίας προέλευσης ή μιας γεωγραφικής ένδειξης δεν απαιτείται πλέον αν η ονομασία που αποτελεί την ονομασία προέλευσης, ή η ένδειξη που αποτελεί τη γεωγραφική ένδειξη, δεν προστατεύεται πλέον στο συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης.
- (2) [Διαγραφή]
 - α) Η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης ή, στην περίπτωση του άρθρου 5 παράγραφος 3, οι δικαιούχοι ή το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 σημείο ii) ή η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης, δύναται ανά πάσα στιγμή να ζητήσουν από το Διεθνές Γραφείο να διαγράψει την εν λόγω διεθνή καταχώριση.
 - β) Σε περίπτωση που η ονομασία που αποτελεί καταχωρισμένη ονομασία προέλευσης, ή η ένδειξη που αποτελεί καταχωρισμένη γεωγραφική ένδειξη, δεν προστατεύεται πλέον στο συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης ζητά τη διαγραφή της διεθνούς καταχώρισης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Προστασία

Άρθρο 9

Δέσμευση για την παροχή προστασίας

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει προστασία στις καταχωρισμένες ονομασίες προέλευσης και γεωγραφικές ενδείξεις στο έδαφός του, στο πλαίσιο της εσωτερικής του έννομης τάξης και πρακτικής, αλλά σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Πράξης, με την επιφύλαξη άρνησης, παραίτησης, ακύρωσης ή διαγραφής που μπορεί να αρχίσει να παράγει αποτελέσματα όσον αφορά το έδαφός του, και νοουμένου ότι τα συμβαλλόμενα μέρη στην εθνική ή περιφερειακή νομοθεσία των οποίων δεν γίνεται διάκριση μεταξύ ονομασιών προέλευσης και γεωγραφικών ενδείξεων δεν είναι υποχρεωμένα να εισαγάγουν την εν λόγω διάκριση στην εθνική ή περιφερειακή τους νομοθεσία.

Άρθρο 10

Προστασία βάσει της νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών ή άλλων πράξεων

- (1) [Μορφή έννομης προστασίας] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι ελεύθερο να επιλέξει το είδος της νομοθεσίας βάσει της οποίας θεσπίζει την προστασία που προβλέπεται στην παρούσα Πράξη, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω νομοθεσία πληροί τις ουσιαστικές απαιτήσεις της παρούσας Πράξης.
- (2) [Προστασία βάσει άλλων μέσων] Οι διατάξεις της παρούσας Πράξης δεν επηρεάζουν με κανέναν τρόπο οποιαδήποτε άλλη προστασία μπορεί να χορηγεί ένα συμβαλλόμενο μέρος όσον αφορά καταχωρισμένες ονομασίες προέλευσης ή καταχωρισμένες γεωγραφικές ενδείξεις βάσει της εθνικής ή περιφερειακής του νομοθεσίας ή βάσει άλλων διεθνών πράξεων.
- (3) [Σχέση με άλλες πράξεις] Καμία διάταξη της παρούσας Πράξης δεν παρεκκλίνει από υποχρεώσεις που υπέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη έναντι αλλήλων βάσει άλλων διεθνών πράξεων και δεν θίγει κανένα από τα δικαιώματα που έχει συμβαλλόμενο μέρος δυνάμει άλλων διεθνών πράξεων.

Άρθρο 11

Προστασία σχετικά με τις καταχωρισμένες ονομασίες προέλευσης και γεωγραφικές ενδείξεις

- (1) [Περιεχόμενο προστασίας] Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας Πράξης, όσον αφορά καταχωρισμένη ονομασία προέλευσης ή καταχωρισμένη γεωγραφική ένδειξη, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει τα μέσα έννομης προστασίας για την αποτροπή:
 - α) της χρήσης της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης
 - (i.) όσον αφορά προϊόντα του ίδιου είδους με εκείνα τα οποία αφορά η ονομασία προέλευσης ή η γεωγραφική ένδειξη, τα οποία δεν κατάγονται από τη γεωγραφική περιοχή προέλευσης ή δεν πληρούν όλες τις άλλες ισχύουσες απαιτήσεις σχετικά με τη χρήση της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης·
 - (ii.) όσον αφορά προϊόντα που δεν είναι του ίδιου είδους με εκείνα για τα οποία ισχύει η ονομασία προέλευσης ή η γεωγραφική ένδειξη ή όσον αφορά υπηρεσίες, αν η εν λόγω χρήση υποδεικνύει ή υποδηλώνει κάποια σχέση μεταξύ των εν λόγω προϊόντων ή υπηρεσιών και των δικαιούχων της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης, και υπάρχει κίνδυνος να βλάψει τα συμφέροντά τους ή, κατά περίπτωση, εάν λόγω της φήμης της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης στο συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, η εν λόγω χρήση είναι πιθανό να βλάψει, να αποδυναμώσει με αθέμιτο τρόπο, ή να εκμεταλλευτεί με αθέμιτο τρόπο τη φήμη αυτή·
 - β) κάθε άλλης πρακτικής που ενδεχομένως παραπλανά τους καταναλωτές ως προς την πραγματική καταγωγή, προέλευση ή φύση των προϊόντων.
- (2) [Περιεχόμενο της προστασίας όσον αφορά ορισμένες χρήσεις] Η παράγραφος 1 στοιχείο α) ισχύει επίσης για τη χρήση της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης μέχρι του σημείου της απομίμησής της, ακόμα και αν αναφέρεται η πραγματική καταγωγή των προϊόντων, ή αν η ονομασία προέλευσης ή η γεωγραφική ένδειξη χρησιμοποιείται σε μεταφρασμένη μορφή ή συνοδεύεται από εκφράσεις όπως «τυπ», «είδος», «τύπος», «παρασκευή», «απομίμηση», «μέθοδος», «όπως παράγεται στ...», «σαν», «παρόμοιο» ή άλλες αναλογες (1).
- (3) [Χρήση σε εμπορικό σήμα] Με την επιφύλαξη του άρθρου 13 παράγραφος 1, ένα συμβαλλόμενο μέρος αρνείται ή ακυρώνει αυτοδικαίως, αν η νομοθεσία του το επιτρέπει ή κατόπιν αιτήματος ενδιαφερόμενου μέρους, την καταχώριση μεταγενέστερου εμπορικού σήματος αν η χρήση του εμπορικού σήματος ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα μία από τις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 12

Προστασία από το να καταστούν κοινές

Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας Πράξης, οι καταχωρισμένες ονομασίες προέλευσης και οι καταχωρισμένες γεωγραφικές ενδείξεις δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχουν καταστεί κοινές (2) σε ένα συμβαλλόμενο μέρος.

(1) Κοινή δήλωση όσον αφορά το άρθρο 11 παράγραφος 2: Για τους σκοπούς της παρούσας Πράξης νοείται ότι στις περιπτώσεις στις οποίες ορισμένα στοιχεία της ονομασίας ή της ένδειξης που συνιστούν την ονομασία προέλευσης ή τη γεωγραφική ένδειξη έχουν γενικό χαρακτήρα στο συμβαλλόμενο μέρος προέλευσης, δεν απαιτείται η προστασία τους βάσει της παρούσας παραγράφου στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, η άρνηση ή η ακύρωση εμπορικού σήματος, ή η διαπίστωση παράβασης, στα συμβαλλόμενα μέρη βάσει των διατάξεων του άρθρου 11 δεν μπορεί να βασίζεται στο στοιχείο που έχει γενικό χαρακτήρα.

(2) Κοινή δήλωση όσον αφορά το άρθρο 12: Για τους σκοπούς της παρούσας Πράξης, εννοείται ότι το άρθρο 12 δεν θίγει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Πράξης σχετικά με την πρότερη χρήση, αφού, πριν από τη διεθνή καταχώριση, η ονομασία ή η ένδειξη που συνιστά την ονομασία προέλευσης ή την γεωγραφική ένδειξη ενδέχεται να είναι ήδη, εν όλω ή εν μέρει, κοινή σε ένα συμβαλλόμενο μέρος εκτός του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης, για παράδειγμα, επειδή η ονομασία ή η ένδειξη, ή μέρος αυτής, ταυτίζεται με όρο που χρησιμοποιείται συνήθως στην καθομιλουμένη και αποτελεί την κοινή ονομασία προϊόντος ή υπηρεσίας στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, ή ταυτίζεται με τη συνήθη ονομασία ποικιλίας σταφυλιών στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 13

Εγγυήσεις σχετικά με άλλα δικαιώματα

- (1) [Δικαιώματα από προηγούμενο εμπορικό σήμα] Οι διατάξεις της παρούσας Πράξης δεν θίγουν προηγούμενο εμπορικό σήμα για το οποίο έχει υποβληθεί αίτηση ή το οποίο έχει καταχωριστεί καλή τη πίστει ή έχει αποκτηθεί μέσω χρήσης καλή τη πίστει σε ένα συμβαλλόμενο μέρος. Στις περιπτώσεις στις οποίες η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους προβλέπει περιορισμένης έκτασης εξαίρεση από τα δικαιώματα που απορρέουν από ένα εμπορικό σήμα έτσι ώστε το εν λόγω προηγούμενο εμπορικό σήμα σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να μην επιτρέπει στον δικαιούχο του να αποτρέψει τη χορήγηση προστασίας σε μια καταχωρισμένη ονομασία προέλευσης ή γεωγραφική ένδειξη ή τη χρήση αυτών στο συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, η προστασία της καταχωρισμένης ονομασίας προέλευσης ή γεωγραφικής ένδειξης δεν περιορίζει με κανέναν άλλο τρόπο τα δικαιώματα που απορρέουν από το εν λόγω εμπορικό σήμα.
- (2) [Χρήση προσωπικού ονόματος στην επιχείρηση] Οι διατάξεις της παρούσας Πράξης δεν θίγουν το δικαίωμα οποιουδήποτε προσώπου να χρησιμοποιεί, στο πλαίσιο της εμπορικής του δραστηριότητας, το όνομά του ή το όνομα του προκατόχου του στην επιχείρηση, εφόσον το όνομα αυτό χρησιμοποιείται κατά τρόπο που δεν παραπλανά το κοινό.
- (3) [Δικαιώματα βάσει ονομασίας φυτικής ποικιλίας ή ζωικής φυλής] Οι διατάξεις της παρούσας Πράξης δεν θίγουν το δικαίωμα οποιουδήποτε προσώπου να χρησιμοποιεί μια ονομασία φυτικής ποικιλίας ή ζωικής φυλής στο πλαίσιο της εμπορικής του δραστηριότητας, με εξαίρεση τις περιπτώσεις όπου η εν λόγω ονομασία φυτικής ποικιλίας ή ζωικής φυλής χρησιμοποιείται κατά τρόπο που παραπλανά το κοινό.
- (4) [Εγγυήσεις στην περίπτωση της κοινοποίησης ανάκλησης άρνησης ή χορήγησης προστασίας] Στις περιπτώσεις στις οποίες ένα συμβαλλόμενο μέρος που έχει αρνηθεί τα αποτελέσματα διεθνούς καταχώρισης βάσει του άρθρου 15 με το επιχείρημα της χρήσης βάσει προηγούμενου εμπορικού σήματος ή άλλου δικαιώματος, όπως αναφέρεται στο παρόν άρθρο, κοινοποιεί την ανάκληση της εν λόγω άρνησης βάσει του άρθρου 16 ή τη χορήγηση προστασίας βάσει του άρθρου 18, η απορρέουσα προστασία της ονομασίας προέλευσης ή της γεωγραφικής ένδειξης δεν θίγει το συγκεκριμένο δικαίωμα ή τη χρήση του, εκτός αν η προστασία χορηγήθηκε μετά την κατάργηση, τη μη ανανέωση, την ανάκληση ή την ακύρωση του δικαιώματος.

Άρθρο 14

Διαδικασίες εκτέλεσης και μέσα έννομης προστασίας

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας των καταχωρισμένων ονομασιών προέλευσης και των καταχωρισμένων γεωγραφικών ενδείξεων, καθώς και τη δυνατότητα μιας δημόσιας αρχής ή οποιουδήποτε ενδιαφερόμενου μέρους, είτε πρόκειται για φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, να κινήσει νομικές διαδικασίες για τη διασφάλιση της προστασίας τους, ανάλογα με το νομικό του σύστημα και την πρακτική που ακολουθεί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Άρνηση και άλλες ενέργειες σχετικά με τις διεθνείς καταχωρίσεις

Άρθρο 15

Άρνηση

- (1) [Άρνηση των αποτελεσμάτων της διεθνούς καταχώρισης]
 - α) Η αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους μπορεί να κοινοποιήσει στο Διεθνές Γραφείο την άρνηση των αποτελεσμάτων διεθνούς καταχώρισης στο έδαφός του εντός της προθεσμίας που ορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό. Η κοινοποίηση της άρνησης μπορεί να γίνει από την αρμόδια αρχή αυτοδικαίως, αν η νομοθεσία της το επιτρέπει, ή κατόπιν αιτήματος ενδιαφερόμενου μέρους.
 - β) Στην κοινοποίηση της άρνησης αναφέρονται οι λόγοι στους οποίους θεμελιώνεται η άρνηση.
- (2) [Προστασία βάσει άλλων μέσων] Η κοινοποίηση άρνησης δεν θίγει οποιαδήποτε άλλη προστασία μπορεί να είναι διαθέσιμη, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, για τη συγκεκριμένη ονομασία ή ένδειξη στο συμβαλλόμενο μέρος το οποίο αφορά η άρνηση.
- (3) [Υποχρέωση παροχής δυναμότητας σε ενδιαφερόμενα μέρη] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει εύλογη δυναμότητα σε οποιονδήποτε του οποίου τα συμφέροντα αναμένεται ότι θα επηρεαστούν από μια διεθνή καταχώριση, να ζητήσει από την αρμόδια αρχή να κοινοποιήσει άρνηση όσον αφορά τη διεθνή καταχώριση.

- (4) [Καταχώριση, δημοσίευση και κοινοποίηση αρνήσεων] Το Διεθνές Γραφείο καταγράφει την άρνηση και τους λόγους της άρνησης στο Διεθνές Μητρώο. Δημοσιεύει την άρνηση και τους λόγους της άρνησης και γνωστοποιεί την κοινοποίηση της άρνησης στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης ή, στις περιπτώσεις στις οποίες η αίτηση έχει υποβληθεί απευθείας σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3, στους δικαιούχους ή στο φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 σημείο ii), καθώς και στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προέλευσης.
- (5) [Εθνική μεταχείριση] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θέτει στη διάθεση των ενδιαφερόμενων μερών που θίγονται από μία άρνηση τα ίδια μέσα δικαστικής και διοικητικής προσφυγής με εκείνα που θέτει στη διάθεση των υπηκόων του όσον αφορά την άρνηση προστασίας μιας ονομασίας προέλευσης ή γεωγραφικής ένδειξης.

Άρθρο 16

Ανάκληση άρνησης

Κάθε άρνηση μπορεί να ανακληθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στον εκτελεστικό κανονισμό. Η ανάκληση καταγράφεται στο Διεθνές Μητρώο.

Άρθρο 17

Μεταβατική περίοδος

- (1) [Δυνατότητα χορήγησης μεταβατικής περιόδου] Με την επιφύλαξη του άρθρου 13, στις περιπτώσεις στις οποίες ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν έχει αρνηθεί τα αποτελέσματα διεθνούς καταχώρισης λόγω προηγούμενης χρήσης από τρίτο μέρος ή στις περιπτώσεις στις οποίες έχει ανακαλέσει τη σχετική άρνηση ή έχει κοινοποιήσει τη χορήγηση προστασίας, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος δύναται, αν η νομοθεσία του το επιτρέπει, να χορηγήσει συγκεκριμένη προθεσμία, όπως ορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό, για τον τερματισμό της σχετικής χρήσης.
- (2) [Κοινοποίηση μεταβατικής περιόδου] Το συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί την εν λόγω περίοδο στο Διεθνές Γραφείο, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στον εκτελεστικό κανονισμό.

Άρθρο 18

Κοινοποίηση παροχής προστασίας

Η αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου μέρους δύναται να κοινοποιήσει στο Διεθνές Γραφείο τη χορήγηση προστασίας σε καταχωρισμένη ονομασία προέλευσης ή γεωγραφική ένδειξη. Το Διεθνές Γραφείο καταγράφει κάθε σχετική κοινοποίηση στο Διεθνές Μητρώο και τη δημοσιεύει.

Άρθρο 19

Ακύρωση

- (1) [Δυνατότητα υπεράσπισης δικαιωμάτων] Η μερική ή πλήρης ακύρωση των αποτελεσμάτων διεθνούς καταχώρισης στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους επιτρέπεται μόνον αφού έχει παρασχεθεί στους δικαιούχους η δυνατότητα υπεράσπισης των δικαιωμάτων τους. Σχετική δυνατότητα παρέχεται επίσης στο φυσικό ή το νομικό πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 σημείο ii).
- (2) [Κοινοποίηση, καταγραφή και δημοσίευση] Το συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί την ακύρωση των αποτελεσμάτων της διεθνούς καταχώρισης στο Διεθνές Γραφείο, το οποίο καταγράφει την ακύρωση στο Διεθνές Μητρώο και τη δημοσιεύει.
- (3) [Προστασία βάσει άλλων μέσων] Η ακύρωση δεν θίγει οποιαδήποτε άλλη προστασία που μπορεί να είναι διαθέσιμη, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, για τη συγκεκριμένη ονομασία ή ένδειξη, στο συμβαλλόμενο μέρος που ακύρωσε τα αποτελέσματα της διεθνούς καταχώρισης.

Άρθρο 20

Τροποποιήσεις και άλλες εγγραφές στο Διεθνές Μητρώο

Οι διαδικασίες για την τροποποίηση διεθνών καταχωρίσεων και άλλων εγγραφών στο Διεθνές Μητρώο ορίζονται στον εκτελεστικό κανονισμό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Διοικητικές διατάξεις

Άρθρο 21

Συμμετοχή στην Ένωση της Λισαβόνας

Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι μέλη της ίδιας ειδικής ένωσης με τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967, είτε είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967 είτε όχι.

Άρθρο 22

Συνέλευση της ειδικής ένωσης

(1) [Σύνθεση]

- α) Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι μέλη της ίδιας Συνέλευσης με τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Πράξης του 1967.
- β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπροσωπείται από έναν αντιπρόσωπο, ο οποίος μπορεί να επικουρείται από αναπληρωτές εκπροσώπους, συμβούλους και εμπειρογνώμονες.
- γ) Κάθε αντιπροσωπεία φέρει τα δικά της έξοδα.

(2) [Καθήκοντα]

α) Η Συνέλευση:

- (i.) εξετάζει όλα τα θέματα που αφορούν τη διατήρηση και την ανάπτυξη της ειδικής ένωσης και την εφαρμογή της παρούσας Πράξης·
- (ii.) δίνει στον Γενικό Διευθυντή κατευθύνσεις σχετικά με την προετοιμασία των διασκέψεων αναθεώρησης που αναφέρονται στο άρθρο 26 παράγραφος 1, ενώ λαμβάνονται δεόντως υπόψη οποιαδήποτε σχόλια υποβάλλονται από τα μέλη της ειδικής ένωσης που δεν έχουν επικυρώσει την παρούσα Πράξη ή δεν έχουν προσχωρήσει σε αυτή·
- (iii.) τροποποιεί τον εκτελεστικό κανονισμό·
- (iv.) εξετάζει και εγκρίνει τις εκθέσεις και τις δραστηριότητες του Γενικού Διευθυντή σχετικά με την ειδική ένωση, και παρέχει σ' αυτόν όλες τις απαραίτητες οδηγίες σχετικά με τα θέματα που εμπíπτουν στην αρμοδιότητα της ειδικής ένωσης·
- (v.) καθορίζει το πρόγραμμα και εγκρίνει τον διετή προϋπολογισμό της ειδικής ένωσης και τους τελικούς λογαριασμούς της·
- (vi.) εκδίδει τον δημοσιονομικό κανονισμό της ειδικής ένωσης·
- (vii.) συγκροτεί τις επιτροπές και τις ομάδες εργασίας που κρίνει κατάλληλες για την επίτευξη των στόχων της ειδικής ένωσης·
- (viii.) καθορίζει τα κράτη, τις διακυβερνητικές και τις μη κυβερνητικές οργανώσεις που μπορούν να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της ως παρατηρητές·
- (ix.) εγκρίνει τροποποιήσεις των άρθρων 22 έως 24 και 27·
- (x.) λαμβάνει κάθε άλλο κατάλληλο μέτρο για την προώθηση των στόχων της ειδικής ένωσης και εκτελεί κάθε άλλη ενδεδειγμένη λειτουργία στο πλαίσιο της παρούσας Πράξης.

- β) Όσον αφορά τα θέματα που ενδιαφέρουν και άλλες Ενώσεις τις οποίες διαχειρίζεται ο Οργανισμός, η Συνέλευση λαμβάνει τις αποφάσεις της αφού προηγουμένως ακούσει τη γνώμη της συντονιστικής επιτροπής του Οργανισμού.

(3) [Απαρτία]

- α) Το ήμισυ των μελών της Συνέλευσης που έχουν δικαίωμα ψήφου για ένα δεδομένο θέμα συγκροτούν απαρτία για τους σκοπούς της ψηφοφορίας για το εν λόγω θέμα.

- β) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του στοιχείου α), αν, σε οποιαδήποτε σύνοδο, ο αριθμός των μελών της Συνέλευσης που είναι κράτη, έχουν δικαίωμα ψήφου για ένα δεδομένο θέμα και εκπροσωπούνται είναι μικρότερος από το ήμισυ αλλά ίσος ή μεγαλύτερος από το ένα τρίτο των μελών της Συνέλευσης που είναι κράτη και έχουν δικαίωμα ψήφου για το εν λόγω θέμα, η Συνέλευση δύναται να λάβει αποφάσεις, αλλά, με εξαίρεση τις αποφάσεις που αφορούν την εσωτερική διαδικασία της, όλες αυτές οι αποφάσεις τίθενται σε ισχύ μόνον εφόσον πληρούνται οι όροι που εκτίθενται παρακάτω. Το Διεθνές Γραφείο διαβιβάζει τις εν λόγω αποφάσεις στα μέλη της Συνέλευσης που είναι κράτη, έχουν το δικαίωμα να ψηφίσουν για το εν λόγω θέμα και δεν εκπροσωπήθηκαν και τα καλεί να εκφράσουν εγγράφως την ψήφο ή την αποχή τους εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία της διαβίβασης. Αν, κατά τη λήξη αυτής της προθεσμίας, ο αριθμός των μελών που έχουν εκφράσει την ψήφο ή την αποχή τους φτάσει τον αριθμό των μελών που έλειπαν για την επίτευξη της απαρτίας στην ίδια τη σύνοδο, οι αποφάσεις αυτές τίθενται σε ισχύ, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται συγχρόνως η απαραίτητη πλειοψηφία.
- (4) [Λήψη αποφάσεων στη Συνέλευση]
- α) Η Συνέλευση προσπαθεί να λαμβάνει τις αποφάσεις της με συναίνεση.
- β) Όταν μια απόφαση δεν μπορεί να ληφθεί με συναίνεση, η απόφαση για το επίμαχο ζήτημα λαμβάνεται με ψηφοφορία. Σ' αυτήν την περίπτωση,
- (i.) κάθε συμβαλλόμενο μέρος που είναι κράτος έχει μία ψήφο και ψηφίζει μόνο για τον εαυτό του, και
- (ii.) κάθε συμβαλλόμενο μέρος που είναι διακυβερνητική οργάνωση μπορεί να ψηφίσει, αντί των κρατών μελών της, με αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των κρατών μελών της τα οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης. Καμία διακυβερνητική οργάνωση δεν μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία αν οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη της ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του και αντιστρόφως.
- γ) Για τα θέματα που αφορούν μόνο τα κράτη τα οποία δεσμεύονται από την Πράξη του 1967, τα συμβαλλόμενα μέρη που δεν δεσμεύονται από την εν λόγω Πράξη δεν έχουν το δικαίωμα να ψηφίζουν, ενώ, για τα θέματα που αφορούν μόνο τα συμβαλλόμενα μέρη, μόνο τα τελευταία έχουν το δικαίωμα να ψηφίζουν.
- (5) [Πλειοψηφίες]
- α) Με την επιφύλαξη των άρθρων 25 παράγραφος 2 και 27 παράγραφος 2, οι αποφάσεις της Συνέλευσης απαιτούν τα δύο τρίτα των ψηφισάντων.
- β) Οι αποχές δεν θεωρούνται ψήφοι.
- (6) [Σύνοδοι]
- α) Η Συνέλευση συνεδριάζει κατόπιν συγκλήσεώς της από τον Γενικό Διευθυντή και, εάν δεν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις, κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου και στον ίδιο τόπο με τη γενική συνέλευση του Οργανισμού.
- β) Η Συνέλευση συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν συγκλήσεώς της από τον Γενικό Διευθυντή, είτε έπειτα από αίτημα του ενός τετάρτου των μελών της είτε με πρωτοβουλία του Γενικού Διευθυντή.
- γ) Η ημερήσια διάταξη κάθε συνόδου καταρτίζεται από τον Γενικό Διευθυντή.
- (7) [Εσωτερικός κανονισμός] Η Συνέλευση θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 23

Διεθνές Γραφείο

- (1) [Διοικητικά καθήκοντα]
- α) Η διεθνής καταχώριση και τα συναφή καθήκοντα, καθώς και όλα τα άλλα διοικητικά καθήκοντα σχετικά με την ειδική ένωση, εκτελούνται από το Διεθνές Γραφείο.
- β) Ειδικότερα, το Διεθνές Γραφείο προετοιμάζει τις συνεδριάσεις και εξασφαλίζει τη γραμματειακή υποστήριξη της Συνέλευσης και των επιτροπών και ομάδων εργασίας που μπορεί να έχει συγκροτήσει η Συνέλευση.

- γ) Ο Γενικός Διευθυντής είναι το ανώτατο διοικητικό στέλεχος της ειδικής ένωσης, την οποία και εκπροσωπεί.
- (2) [Ρόλος του Διεθνούς Γραφείου στη συνέλευση και σε άλλες συνεδριάσεις] Ο Γενικός Διευθυντής και κάθε μέλος του προσωπικού που ορίζεται απ' αυτόν συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, σε όλες τις συνεδριάσεις της Συνέλευσης, των επιτροπών και των ομάδων εργασίας που συγκροτούνται από τη Συνέλευση. Ο Γενικός Διευθυντής, ή ένα μέλος του προσωπικού που ορίζεται απ' αυτόν, είναι αυτοδικαίως Γραμματέας των ανωτέρω.
- (3) [Διασκέψεις]
- α) Το Διεθνές Γραφείο, σύμφωνα με τις οδηγίες της Συνέλευσης, προετοιμάζει τις τυχόν διασκέψεις αναθεώρησης.
- β) Το Διεθνές Γραφείο μπορεί να διαβουλεύεται με διακυβερνητικούς φορείς και με διεθνείς και εθνικές μη κυβερνητικές οργανώσεις σχετικά με τις εν λόγω προετοιμασίες.
- γ) Ο Γενικός Διευθυντής και τα πρόσωπα που ορίζονται απ' αυτόν συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις συζητήσεις κατά τις διασκέψεις αναθεώρησης.
- (4) [Άλλα καθήκοντα] Το Διεθνές Γραφείο εκτελεί όποια άλλα καθήκοντα του ανατίθενται σε σχέση με την παρούσα Πράξη.

Άρθρο 24

Δημοσιονομικές διατάξεις

- (1) [Προϋπολογισμός] Τα έσοδα και τα έξοδα της ειδικής ένωσης αποτυπώνονται στον προϋπολογισμό του Οργανισμού με νόμιμο και διαφανή τρόπο.
- (2) [Πηγές χρηματοδότησης του προϋπολογισμού] Τα έσοδα της ειδικής ένωσης προέρχονται από τις ακόλουθες πηγές:
- (i.) τέλη που εισπράττονται βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 1 και 2·
- (ii.) έσοδα από την πώληση δημοσιεύσεων του Διεθνούς Γραφείου ή δικαιώματα επί των δημοσιεύσεων αυτών·
- (iii.) δωρεές, κληροδοτήματα και επιχορηγήσεις·
- (iv.) μισθώματα, έσοδα από επενδύσεις και διάφορα άλλα έσοδα·
- (v.) ειδικές συνεισφορές των συμβαλλόμενων μερών ή κάθε άλλη πηγή που προέρχεται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους δικαιούχους, ή και από τους δύο, εάν και στον βαθμό που οι αποδείξεις από τις πηγές που αναφέρονται στα σημεία i) έως iv) δεν επαρκούν για την κάλυψη των εξόδων, με απόφαση της Συνέλευσης.
- (3) [Καθορισμός των τελών και επίπεδο του προϋπολογισμού]
- α) Τα ποσά των τελών που προβλέπονται στην παράγραφο 2 καθορίζονται από τη Συνέλευση κατόπιν προτάσεως του Γενικού Διευθυντή και καθορίζονται έτσι ώστε, μαζί με τα έσοδα που προέρχονται από άλλες πηγές βάσει της παραγράφου 2, τα έσοδα της ειδικής ένωσης να επαρκούν, υπό κανονικές συνθήκες, για την κάλυψη των εξόδων διατήρησης της υπηρεσίας διεθνούς καταχώρισης του Διεθνούς Γραφείου.
- β) Σε περίπτωση που δεν εγκριθεί το πρόγραμμα και ο προϋπολογισμός του Οργανισμού πριν από την έναρξη της νέας δημοσιονομικής περιόδου, ο Γενικός Διευθυντής εξουσιοδοτείται να αναλαμβάνει υποχρεώσεις και να εκτελεί πληρωμές εντός του ορίου των υποχρεώσεων και πληρωμών της προηγούμενης δημοσιονομικής περιόδου.
- (4) [Καθορισμός των ειδικών συνεισφορών που προβλέπονται στην παράγραφο 2 σημείο (v)] Για τον σκοπό του καθορισμού της συνεισφοράς του, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ανήκει στην ίδια κατηγορία στην οποία ανήκει στο πλαίσιο της Σύμβασης των Παρισίων ή, αν δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης των Παρισίων, στην κατηγορία στην οποία θα ανήκε αν ήταν συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης των Παρισίων. Οι διακυβερνητικές οργανώσεις θεωρείται ότι ανήκουν στην κατηγορία συνεισφορών I (ένα), εκτός εάν άλλως αποφασίσει η Συνέλευση ομοφώνως. Η συνεισφορά σταθμίζεται εν μέρει με βάση τον αριθμό των καταχωρίσεων που προέρχονται από το συμβαλλόμενο μέρος, με απόφαση της Συνέλευσης.

- (5) [Κεφάλαιο κίνησης] Η ειδική ένωση διαθέτει κεφάλαιο κίνησης που συγκροτείται από τις πληρωμές που καταβάλλονται ως προκαταβολή από κάθε μέλος της ειδικής ένωσης όταν η ειδική ένωση το αποφασίζει. Αν το κεφάλαιο καταστεί ανεπαρκές, η Συνέλευση μπορεί να αποφασίσει την αύξησή του. Το ποσοστό και οι όροι καταβολής καθορίζονται από τη Συνέλευση έπειτα από πρόταση του Γενικού Διευθυντή. Αν η ειδική ένωση παρουσιάσει πλεόνασμα στα έσοδα έναντι των εξόδων σε οποιαδήποτε δημοσιονομική περίοδο, οι προκαταβολές του κεφαλαίου κίνησης μπορούν να επιστραφούν σε κάθε μέλος ανάλογα με την αρχική πληρωμή του, κατόπιν προτάσεως του Γενικού Διευθυντή και με απόφαση της Συνέλευσης.
- (6) [Προκαταβολές από το κράτος στο οποίο εδρεύει ο Οργανισμός]
- α) Στη συμφωνία καθορισμού έδρας που έχει συναφθεί με το κράτος στο έδαφος του οποίου έχει την έδρα του ο Οργανισμός, προβλέπεται ότι, οσάκις το κεφάλαιο κίνησης καθίσταται ανεπαρκές, το εν λόγω κράτος χορηγεί προκαταβολές. Το ποσό αυτών των προκαταβολών και οι όροι χορήγησής τους αποτελούν, σε κάθε περίπτωση, αντικείμενο χωριστών συμφωνιών μεταξύ του εν λόγω κράτους και του Οργανισμού.
- β) Το κράτος που αναφέρεται στο στοιχείο α) και ο Οργανισμός έχουν το δικαίωμα να καταγγείλουν την υποχρέωση χορήγησης προκαταβολών με έγγραφη σχετική κοινοποίηση. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ τρία έτη από το τέλος του έτους κατά το οποίο κοινοποιήθηκε.
- (7) [Έλεγχος των λογαριασμών] Ο έλεγχος των λογαριασμών γίνεται, όπως προβλέπεται στον δημοσιονομικό κανονισμό του Οργανισμού, από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της ειδικής ένωσης ή από εξωτερικούς ελεγκτές που ορίζονται, με τη συγκατάθεσή τους, από τη Συνέλευση.

Άρθρο 25

Εκτελεστικός κανονισμός

- (1) [Αντικείμενο] Τα λεπτομερή στοιχεία της εκτέλεσης της παρούσας Πράξης καθορίζονται στον εκτελεστικό κανονισμό.
- (2) [Τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του εκτελεστικού κανονισμού]
- α) Η Συνέλευση δύναται να ορίζει ότι ορισμένες διατάξεις του εκτελεστικού κανονισμού μπορούν να τροποποιηθούν μόνο ομόφωνα ή μόνο με πλειοψηφία τριών τετάρτων.
- β) Για να μην ισχύει στο μέλλον η απαίτηση της ομοφωνίας ή της πλειοψηφίας των τριών τετάρτων για την τροποποίηση διατάξεων του εκτελεστικού κανονισμού, απαιτείται ομοφωνία.
- γ) Για να ισχύει στο μέλλον η απαίτηση της ομοφωνίας ή της πλειοψηφίας των τριών τετάρτων για την τροποποίηση διατάξεων του εκτελεστικού κανονισμού, απαιτείται πλειοψηφία τριών τετάρτων.
- (3) [Σύγκρουση μεταξύ της παρούσας Πράξης και του εκτελεστικού κανονισμού] Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των διατάξεων της παρούσας Πράξης και των διατάξεων του εκτελεστικού κανονισμού, υπερισχύουν οι διατάξεις της παρούσας Πράξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Αναθεώρηση και τροποποίηση

Άρθρο 26

Αναθεώρηση

- (1) [Διασκέψεις αναθεώρησης] Η παρούσα Πράξη μπορεί να αναθεωρηθεί από διπλωματικές διασκέψεις των συμβαλλόμενων μερών. Η σύγκληση διπλωματικής διάσκεψης αποφασίζεται από τη Συνέλευση.
- (2) [Αναθεώρηση ή τροποποίηση ορισμένων άρθρων] Τα άρθρα 22 έως 24 και 27 μπορούν να τροποποιηθούν είτε από διάσκεψη αναθεώρησης είτε από τη Συνέλευση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 27.

Άρθρο 27

Τροποποίηση ορισμένων άρθρων από τη Συνέλευση

- (1) [Προτάσεις τροποποίησης]
- α) Προτάσεις για την τροποποίηση των άρθρων 22 έως 24 και του παρόντος άρθρου μπορούν να υποβληθούν από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος ή από τον Γενικό Διευθυντή.
- β) Οι εν λόγω προτάσεις κοινοποιούνται από τον Γενικό Διευθυντή στα συμβαλλόμενα μέρη τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την εξέτασή τους από τη Συνέλευση.
- (2) [Πλειοψηφίες] Η έγκριση οποιασδήποτε τροποποίησης των άρθρων που καθορίζονται στην παράγραφο 1 απαιτεί πλειοψηφία τριών τετάρτων. Κατ' εξαίρεση, η έγκριση οποιασδήποτε τροποποίησης του άρθρου 22 και της παρούσας παραγράφου απαιτούν πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων.

(3) [Έναρξη ισχύος]

- α) Πλην των περιπτώσεων στις οποίες έχει εφαρμογή το στοιχείο β), οποιαδήποτε τροποποίηση των άρθρων που καθορίζονται στην παράγραφο 1 τίθεται σε ισχύ ένα μήνα αφού του παραληφθούν από τον Γενικό Διευθυντή οι γραπτές κοινοποιήσεις αποδοχής της (η οποία γίνεται σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες τους) από τα τρία τέταρτα των συμβαλλόμενων μερών τα οποία, όταν εγκρίθηκε η τροποποίηση, ήταν μέλη της Συνέλευσης και είχαν το δικαίωμα να ψηφίσουν για την τροποποίηση αυτή.
- β) Καμία τροποποίηση του άρθρου 22 παράγραφοι 3 ή 4 ή του παρόντος στοιχείου δεν τίθεται σε ισχύ αν, μέσα σε έξι μήνες από την έγκρισή της από τη Συνέλευση, κάποιο συμβαλλόμενο μέρος ανακοινώσει στον Γενικό Διευθυντή ότι δεν δέχεται την εν λόγω τροποποίηση.
- γ) Κάθε τροποποίηση που τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου δεσμεύει όλα τα κράτη και τις διακυβερνητικές οργανώσεις που είναι συμβαλλόμενα μέρη τη στιγμή κατά την οποία η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ ή που γίνονται συμβαλλόμενα μέρη σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 28

Συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης

- (1) [Επιλεξιμότητα] Με την επιφύλαξη του άρθρου 29 και των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου,
- (i.) κάθε κράτος μέλος που είναι συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης των Παρισίων μπορεί να υπογράψει την παρούσα Πράξη και να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της·
- (ii.) κάθε άλλο κράτος μέλος του Οργανισμού μπορεί να υπογράψει και να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης αν δηλώσει ότι η νομοθεσία του είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της σύμβασης των Παρισίων που αφορούν τις ονομασίες προέλευσης, τις γεωγραφικές ενδείξεις και τα εμπορικά σήματα·
- (iii.) κάθε διακυβερνητική οργάνωση μπορεί να υπογράψει την παρούσα Πράξη και να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της, υπό τον όρο ότι τουλάχιστον ένα από τα κράτη μέλη της διακυβερνητικής οργάνωσης είναι συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης των Παρισίων και υπό τον όρο ότι η διακυβερνητική οργάνωση δηλώνει ότι έχει εξουσιοδοτηθεί δεόντως, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες της, να καταστεί συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας Πράξης και ότι, σύμφωνα με την ιδρυτική συνθήκη της διακυβερνητικής οργάνωσης, ισχύει η νομοθεσία βάσει της οποίας μπορούν να αποκτηθούν περιφερειακοί τίτλοι προστασίας όσον αφορά γεωγραφικές ενδείξεις.
- (2) [Επικύρωση ή προσχώρηση] Κάθε κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μπορεί να καταθέσει
- (i.) έγγραφο επικύρωσης, αν έχει υπογράψει την παρούσα Πράξη, ή
- (ii.) έγγραφο προσχώρησης, αν δεν έχει υπογράψει την παρούσα Πράξη.
- (3) [Ημερομηνία έναρξης ισχύος της κατάθεσης]
- α) Με την επιφύλαξη του στοιχείου β), ημερομηνία έναρξης ισχύος της κατάθεσης ενός εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης είναι η ημερομηνία κατάθεσης του εν λόγω εγγράφου.
- β) Η ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης οποιουδήποτε κράτους μέλους διακυβερνητικής οργάνωσης στο οποίο μπορεί να επιτευχθεί προστασία ονομασιών προέλευσης ή γεωγραφικών ενδείξεων μόνο βάσει της νομοθεσίας που ισχύει μεταξύ των κρατών μελών της διακυβερνητικής οργάνωσης είναι η ημερομηνία κατά την οποία κατατίθεται το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης της εν λόγω διακυβερνητικής οργάνωσης, αν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη από την ημερομηνία κατά την οποία κατατέθηκε το έγγραφο του εν λόγω κράτους. Ωστόσο, το παρόν στοιχείο δεν ισχύει για τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967 και ισχύει με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 31 για τα κράτη αυτά.

Άρθρο 29

Ημερομηνία έναρξης ισχύος των επικυρώσεων και των προσχωρήσεων

- (1) [Έγγραφα που λαμβάνονται υπόψη] Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου λαμβάνονται υπόψη μόνο τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησης που κατατίθενται από τα κράτη ή τις διακυβερνητικές οργανώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 28 παράγραφος 1 και για τα οποία πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 28 παράγραφος 3 όσον αφορά την ημερομηνία έναρξης ισχύος.
- (2) [Έναρξη ισχύος της παρούσας Πράξης] Η παρούσα Πράξη τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση, από πέντε επιλέξιμα μέρη που αναφέρονται στο άρθρο 28, των εγγράφων επικύρωσης ή προσχώρησής τους.
- (3) [Έναρξη ισχύος των επικυρώσεων και των προσχωρήσεων]
 - α) Κάθε κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση που έχει καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησής τρεις ή περισσότερους μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Πράξης αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Πράξη κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Πράξης.
 - β) Κάθε άλλο κράτος ή διακυβερνητική οργάνωση αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Πράξη τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης ή σε τυχόν μεταγενέστερη ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω έγγραφο.
- (4) [Διεθνείς καταχωρίσεις που πραγματοποιούνται πριν από την προσχώρηση] Στο έδαφος του κράτους που προσχωρεί και, στις περιπτώσεις στις οποίες το συμβαλλόμενο μέρος είναι διακυβερνητική οργάνωση, στο έδαφος για το οποίο ισχύει η ιδρυτική συνθήκη αυτής της διακυβερνητικής οργάνωσης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας Πράξης όσον αφορά τις ονομασίες προέλευσης και τις γεωγραφικές ενδείξεις που έχουν ήδη καταχωρισθεί σύμφωνα με την παρούσα Πράξη τη στιγμή κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η προσχώρηση, με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 4, καθώς και των διατάξεων του κεφαλαίου IV, που ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών. Το κράτος ή η διακυβερνητική οργάνωση που προσχωρεί μπορεί επίσης να προσδιορίσει, σε δήλωση που επισυνάπτεται στο έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης το οποίο καταθέτει, παράταση της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1, και των περιόδων που αναφέρονται στο άρθρο 17, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται σχετικά στον εκτελεστικό κανονισμό.

Άρθρο 30

Απαγόρευση επιφυλάξεων

Δεν επιτρέπεται η διατύπωση επιφυλάξεων σχετικά με την παρούσα Πράξη.

Άρθρο 31

Εφαρμογή της Συμφωνίας της Λισαβόνας και της Πράξης του 1967

- (1) [Σχέσεις μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο της παρούσας Πράξης όσο και της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967] Μόνον η παρούσα Πράξη εφαρμόζεται όσον αφορά τις αμοιβαίες σχέσεις μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο της παρούσας Πράξης όσο και της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967. Ωστόσο, σχετικά με τις διεθνείς καταχωρίσεις ονομασιών προέλευσης που ισχύουν βάσει της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967, τα κράτη δεν χορηγούν χαμηλότερο επίπεδο προστασίας από αυτό που επιβάλλει η Συμφωνία της Λισαβόνας ή η Πράξη του 1967.
- (2) [Σχέσεις μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο της παρούσας Πράξης όσο και της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967 και των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967 χωρίς να είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης] Κάθε κράτος που είναι συμβαλλόμενο μέρος τόσο της παρούσας Πράξης όσο και της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967 συνεχίζει να εφαρμόζει τη Συμφωνία της Λισαβόνας ή την Πράξη του 1967, κατά περίπτωση, στις σχέσεις του με κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας της Λισαβόνας ή της Πράξης του 1967 και δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας Πράξης.

Άρθρο 32

Καταγγελία

- (1) [Κοινοποίηση] Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα Πράξη με σχετική κοινοποίηση απευθυνόμενη στον Γενικό Διευθυντή.
- (2) [Ημερομηνία έναρξης ισχύος] Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Διευθυντής λαμβάνει την κοινοποίηση ή σε τυχόν μεταγενέστερη ημερομηνία που προσδιορίζεται στην κοινοποίηση. Δεν επηρεάζει την εφαρμογή της παρούσας Πράξης σε οποιαδήποτε εκκρεμή αίτηση και σε οποιαδήποτε διεθνή καταχώριση που ίσχυε για το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος τη στιγμή κατά την οποία η καταγγελία άρχισε να παράγει αποτελέσματα.

Άρθρο 33

Γλώσσες της παρούσας Πράξης και υπογραφή

(1) [Πρωτότυπα κείμενα και επίσημα κείμενα]

α) Η παρούσα Πράξη υπογράφεται σε ένα και μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, την αραβική, την κινεζική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

β) Τα επίσημα κείμενα εκδίδονται από τον Γενικό Διευθυντή, έπειτα από διαβουλεύσεις με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις, στις άλλες γλώσσες που ενδεχομένως ορίσει η Συνέλευση.

(2) [Προθεσμία υπογραφής] Η παρούσα Πράξη παραμένει ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού επί ένα έτος από την έκδοσή της.

Άρθρο 34

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας Πράξης είναι ο Γενικός Διευθυντής.
